

Part VII

Depositaries, notifications, corrections and registration.

Article 76.

Depositaries of treaties.

1. The designation of the depositary of a treaty may be made by the negotiating States, either in the treaty itself or in some other manner. The depositary may be one or more States, an international organization or the chief administrative officer of the organization.

2. The functions of the depositary of a treaty are international in character and the depositary is under an obligation to act impartially in their performance. In particular, the fact that a treaty has not entered into force between certain of the parties or that a difference has appeared between a State and a depositary with regard to the performance of the latter's functions shall not affect that obligation.

Article 77.

Functions of depositaries.

1. The functions of a depositary, unless otherwise provided in the treaty or agreed by the contracting States, comprise in particular:

(a) keeping custody of the original text of the treaty and of any full powers delivered to the depositary;

(b) preparing certified copies of the original text and preparing any further text of the treaty in such additional languages as may be required by the treaty and transmitting them to the parties and to the States entitled to become parties to the treaty;

Partie VII

Dépositaires, notifications, corrections et enregistrement.

Article 76.

Dépositaires des traités.

1. La désignation du dépositaire d'un traité peut être effectuée par les Etats ayant participé à la négociation, soit dans le traité lui-même, soit de toute autre manière. Le dépositaire peut être un ou plusieurs Etats, une organisation internationale ou le principal fonctionnaire administratif d'une telle organisation.

2. Les fonctions du dépositaire d'un traité ont un caractère international et le dépositaire est tenu d'agir impartialement dans l'accomplissement de ses fonctions. En particulier, le fait qu'un traité n'est pas entré en vigueur entre certaines des parties ou qu'une divergence est apparue entre un Etat et un dépositaire en ce qui concerne l'exercice des fonctions de ce dernier ne doit pas influencer sur cette obligation.

Article 77.

Fonctions des dépositaires.

1. A moins que le traité n'en dispose ou que les Etats contractants n'en conviennent autrement, les fonctions du dépositaire sont notamment les suivantes :

a) assurer la garde du texte original du traité et des pleins pouvoirs qui lui seraient remis ;

b) établir des copies certifiées conformes du texte original et tous autres textes du traité en d'autres langues qui peuvent être requis par le traité, et les communiquer aux parties au traité et aux Etats ayant qualité pour le devenir ;

Kapitel VII

Depositærer, meddelelser, rettelsel og registrering.

Artikel 76.

Traktatdeponitærer.

1. Udpegningen af en traktatdeponitar kan foretages af de forhandlende stater enten i selve traktaten eller på anden måde. Deponitæren kan være en eller flere stater, en international organisation eller organisationens øverste administrative embedsmand.

2. Traktatdeponitærens funktioner er af mellemfolkelig karakter, og deponitæren har pligt til at handle upartisk ved udførelsen af disse. I særdeleshed bør den omstændighed, at en traktat ikke er trådt i kraft mellem visse af deltagerne, eller at der har vist sig at være uoverensstemmelse mellem en stat og en deponitar med hensyn til opfyldelsen af sidstnævntes opgaver, ikke influere på denne pligt.

Artikel 77.

Deponitærens opgaver.

1. Medmindre andet er bestemt i traktaten eller vedtaget af de kontraherende stater, omfatter en deponitars opgaver navnlig:

(a) at opbevare traktatens originaltekst og eventuelle fuldmagter overgivet til deponitæren;

(b) at udfærdige bekræftede kopier af originalteksten og udfærdige yderligere traktattekster på sådanne andre sprog, som måtte være foreskrevet i traktaten, samt fremsende disse til deltagerne og til de stater, som er berettigede til at blive deltagere i traktaten;